



MUNICIPALITÉ DU CANTON DE MELBOURNE
1257, route 243, Melbourne, Qc J0B 2B0
Tél (819) 826-3555 fax (819) 826-3981
Site web: www.melbourncanton.ca
Courriel: melcan@qc.aibn.com



BULLETIN HIVER 2020

****Informations importantes****

Calendrier 2021

Nous avons reçu de nombreux commentaires positifs des citoyens du Canton de Melbourne suite à la distribution du calendrier auquel plusieurs résidents ont contribué. Le conseil invite à nouveau les gens à nous faire parvenir leur photo pour la production de l'édition du calendrier 2021.

Voici les caractéristiques obligatoires pour que votre photo soit retenue :

- ✚ Thème à respecter : LES MONUMENTS ou LES POINTS DE REPÈRE DANS LA MUNICIPALITÉ
- ✚ Format JPEG
- ✚ Horizontal 8 x 10
- ✚ 2 Mo minimum
- ✚ Résolution de 300 pixels minimum
- ✚ Photo couleur
- ✚ Être citoyen du Canton de Melbourne
- ✚ Photo prise sur le territoire du Canton de Melbourne

2021 Calendar

Following the distribution of the calendar and the many positive comments from the citizens of the Township of Melbourne, the members of council invite people to send us their photo for the production of the edition of the 2021 calendar.

Here are the mandatory characteristics for your photo to be retained:

- ✚ Theme to respect is: THE LANDMARKS
- ✚ JPEG format
- ✚ Horizontal 8 x 10
- ✚ 2 MB minimum
- ✚ Minimum resolution of 300 pixels
- ✚ Color photo
- ✚ Be a citizen of the Township of Melbourne
- ✚ Photo taken in the territory of the Township of Melbourne

Vidange des fosses septiques

Comme annoncé dans le bulletin de juin 2019, à partir du 1^e janvier 2020, la vidange des fosses septiques résidentielles situées sur le territoire du Canton de Melbourne sera gérée par la municipalité et le contrat a été octroyé par appel d'offres à la firme *Beauregard Fosses septiques*, conformément au Règlement 2019-02. Avec ce règlement, la municipalité du Canton de Melbourne désire se conformer au Règlement provincial sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées (Q-2, r.22). Il y a de nombreux avantages à procéder de cette façon:

- ✚ Vous n'avez plus à contacter un entrepreneur
- ✚ Des frais de vidange moins élevés
- ✚ Un service uniformisé pour l'ensemble du territoire
- ✚ Une gestion simplifiée de la vidange
- ✚ Un entretien régulier de la fosse septique qui prolonge la durée de vie et qui évite les problèmes de refoulement dans la maison
- ✚ Garantie que la vidange est effectuée selon la réglementation en vigueur
- ✚ Service d'entrepreneurs qualifiés
- ✚ Comptabilisation facilitée des preuves de vidange.

Nous vous ferons parvenir un bulletin aux citoyens lorsque la liste sera établie et les citoyens qui seront vidangés en 2020 recevront une lettre indiquant la période de vidange prévue. Le citoyen devra alors suivre les consignes qui seront indiquées sur le document.

Pour ceux qui ne sont pas sur la liste mais qui devrait en principe procéder à la vidange en 2020, devront contacter un entrepreneur afin d'être en règle avec la norme gouvernementale.

Emptying of septic systems

As mentioned in our June 2019 bulletin, starting January 1st, 2020, the emptying of septic tanks on the territory of the Township of Melbourne will be managed by the municipality. With the bylaw 2019-02, the Township of Melbourne wanted to comply with the Provincial bylaw on the evacuation and treatment of sewage from isolated residences (Q-2, r.22). The septic tank cleaning will be done once every two (2) years. The contract has been awarded by tender to the firm *Beauregard fosses septiques*.

There are many advantages to doing it this way:

- ✚ You no longer have to contact a company
- ✚ Lower emptying costs
- ✚ A uniform service for the entire territory
- ✚ Simplified emptying management
- ✚ Regular maintenance of the septic tank which prolongs the service life and which avoids backflow problems in the house.
- ✚ Guarantee that the emptying is carried out in accordance with the regulations in force
- ✚ Service of qualified contractors, mitigating the risks of illegal dumping of sludge into the environment
- ✚ Easier accounting of emptying proofs.
- ✚ Preservation of groundwater and therefore sources of drinking water
- ✚ Improving the quality of rivers and ecosystems.

A special bulletin will be sent to all citizens when the list is established. The citizens whose tanks will be emptied in 2020 will also receive a letter indicating the scheduled week for the emptying. It will also give all the instructions to be followed before the emptying day.

For those who do not receive a letter, but who should in theory carry out the emptying in 2020, will have to hire a contractor in order to be in accordance with the government standard.

Gros Rebut

Voici quelques précisions sur le processus de collecte de gros rebuts qui aura lieu le jeudi 14 mai 2020. Les items qui sont ramassés iront directement au dépotoir. *Il y a un camion distinct pour cette collecte.* N'oubliez pas que vous devez envoyer les appareils contenant des gaz comme frigo, congélateur, climatiseur, etc., les appareils électroniques et autre à l'Éco-Centre afin d'être récupéré sécuritairement. Liste des items **qui ne seront pas ramassés** lors de cette collecte :

- ✚ Pneus, matériaux de construction, pièces automobiles, résidus domestiques dangereux (RDD)

A partir de 18h la veille de la collecte, vous devez :

- ✚ Placez les gros rebuts de **façon ordonnée (bien empilés)** en bordure du chemin
- ✚ Ne mettre que des rebuts ménagers
- ✚ Les tapis et les toiles de piscine doivent être bien attachés

Les gros rebuts déposés dans des remorques, camions ou autre ne seront pas ramassés.

Big Garbage

Here are a few details on the big garbage collection process that will take place on Thursday, May 14th, 2020. The items that are picked up will go directly to the landfill. *There is a separate truck for the big garbage collection.* Remember that you must bring any appliance containing gases such as refrigerators, freezers, air conditioners, etc., electronics and more to the Eco-Center for recycling.

List of items that will not be picked up during this collection:

- ✚ Tires, construction materials, auto parts, household hazardous waste (HHW)

From 6 p.m. the day before the collection, you must:

- ✚ Place large scrap in an orderly fashion (well stacked) by the side of the road
- ✚ Put only household waste
- ✚ Mats and pool liners must be securely attached

Big garbage left in trailers, trucks or such will not be picked up.

Résultat du recyclage

Nous savons tous que le recyclage est important pour l'environnement et les générations futures. En 2019, nous avons constaté une légère baisse du tonnage qui est envoyé au centre de tri. Avec la venue du nouveau conteneur de récupération de verre il est à souhaiter que cette baisse soit attribué au fait que les gens utilisent cette nouvelle option.

En 2019 il y a eu un total de 92,22 tonne métrique envoyé au centre de tri comparativement à 95,18 tonne métrique en 2018.

Recycling statistics

We all know that recycling is important for the environment and for future generations. In 2019, we registered a slight drop in tonnage which is sent to the recycling center. With the new glass recycling container located in the Richmond Arena parking lot it is hoped that this decrease is attributed to the fact that people are using this new option.

In 2019 there was a total of 92,22 metric tonnes sent to the recycling center comparatively to 95,18 metric tonnes in 2018.

Nouvelle réglementation sur les chiens

Le Ministère de la Sécurité publique du Québec a adopté une nouvelle *loi visant à favoriser la protection des personnes par la mise en place d'un encadrement concernant les chiens*.

Afin de connaître les détails de cette nouvelle loi, vous pouvez consulter notre site Web dans l'onglet *Documentation/Chiens*. Vous y trouverez des informations en ce qui concerne :

- La liste des chiens exemptés ;
- Le signalement de blessures infligées par un chien ;
- Le pouvoir des municipalités locales ;
- Les modalités d'exercice des pouvoirs par les municipalités locales ;
- Les normes relatives à l'encadrement et la possession des chiens ;
- Les normes relatives aux chiens déclarés potentiellement dangereux ;
- Le fonctionnement des inspections et saisie
- Les dispositions pénales (amendes)

En raison de cette obligation imposée aux municipalités locales par le gouvernement provincial, les membres du conseil ont jugé nécessaire de solliciter une offre de service de la SPA de l'Estrie, pour la protection et le contrôle des animaux, principalement des chiens, sur le territoire de Melbourne. Pour cette raison, tous les propriétaires de chiens ont jusqu'au 3 juin 2020 pour enregistrer leurs chiens au SPA de l'Estrie au numéro 819-821-4727, et payer les frais d'inscription annuels.

New dog bylaw

The Quebec Public Security Ministry has adopted a new *law aimed at promoting the protection of people by setting up a framework for dogs*. Municipalities must therefore from March 3 apply this new government law concerning dogs.

In order to know the details of this new law, you can consult our website in the *Documentation / Dogs* tab. You will find information about:

- The list of exempt dogs;
- Reporting injuries sustained by a dog;
- The power of local municipalities;
- The procedures for the exercise of powers by local municipalities;
- Standards relating to the supervision and possession of dogs;
- The standards relating to dogs declared potentially dangerous;
- The operation of inspections and seizure/capture
- Offence (fines)

Because of this obligation imposed on the local municipalities by the provincial government, the members of council deemed it necessary to seek a service offer from the SPA de l'Estrie, for the protection and control of animals, mainly dogs, on the territory of Melbourne.

For this reason, all owners of dogs must register their dogs before June 3rd, 2020 at the SPA (819-821-4727) and pay the annual registration fees.